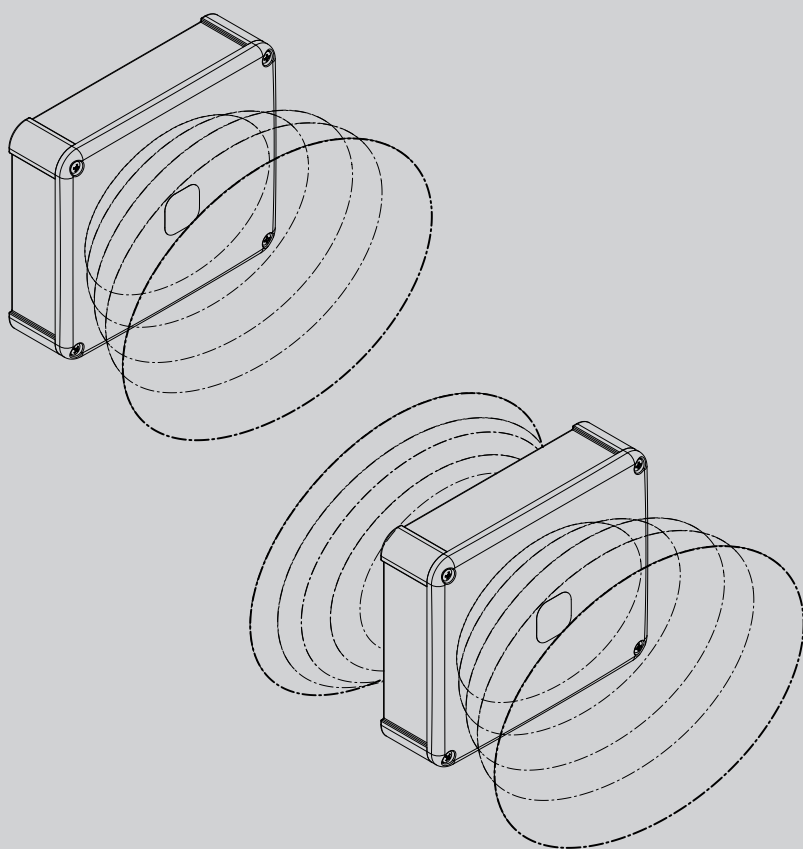




D811682 00100_01 16-07-09

ANTENNA OMNIDIREZIONALE / MONODIREZIONALE
OMNIDIRECTIONAL/UNIDIRECTIONAL ANTENNA
ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE / UNIDIRECTIONNELLE
OMNIREKTIONALE/ MONODIREKTIONALE ANTENNE
ANTENA OMNIDIRECCIONAL / MONODIRECCIONAL
OMNIDIRECTIONELE/MONODIRECTIONELE ANTENNE



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

PASSY

lux
essence



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= **UNI EN ISO 9001:2000** =
UNI EN ISO 14001:2004



tuned to you

DDICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING /
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О
 СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant /
 Fabricante / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Uređitelj:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Dirección / Adres / Endereği / Διεύθυνση / Adres /
 Aipeç / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
 36015 - Schio
 VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product:
 /Declare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su
 propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product: / Declara, sob a sua
 responsabilidade, que o produto: / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt /
 Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlášíje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu
 altında aşağıdaki ürünü:

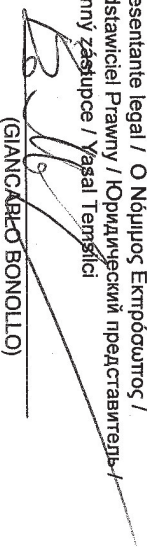
ANTENNA OMNIDIREZIONALE/BIDIREZIONALE / OMNIDIRECTIONAL/UNIDIRECTIONAL ANTENNA /
 ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE/MONODIRECTIONNELLE / OMNIDIRECTIONALE/MONODIRECTIONALE
 ANTENNE / ANTENA OMNIDIRECCIONAL / UNIDIRECCIONAL / OMNIDIRECTIONELEMONODIRECTIONELE
 ANTENNE / ANTENA OMNIDIRECCIONAL / MONODIRECCIONAL / ΚΕΡΑΙΑ ΠΡΟΣ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ /
 ΜΙΑΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ / ANTENA WIELOKIERUNKOWA / JEDNOKIERUNKOWA / ΑΝΤΕΝΝΑ
 ВСЕНАПРАВЛЕННАЯ / ОДНОНАПРАВЛЕННАЯ / VŠESMĚROVÁ / JEDNOSMĚROVÁ ANTÉNA / HER YÖNE
 DÖNÜK / TEK YÖNE DÖNÜK ANTEN.

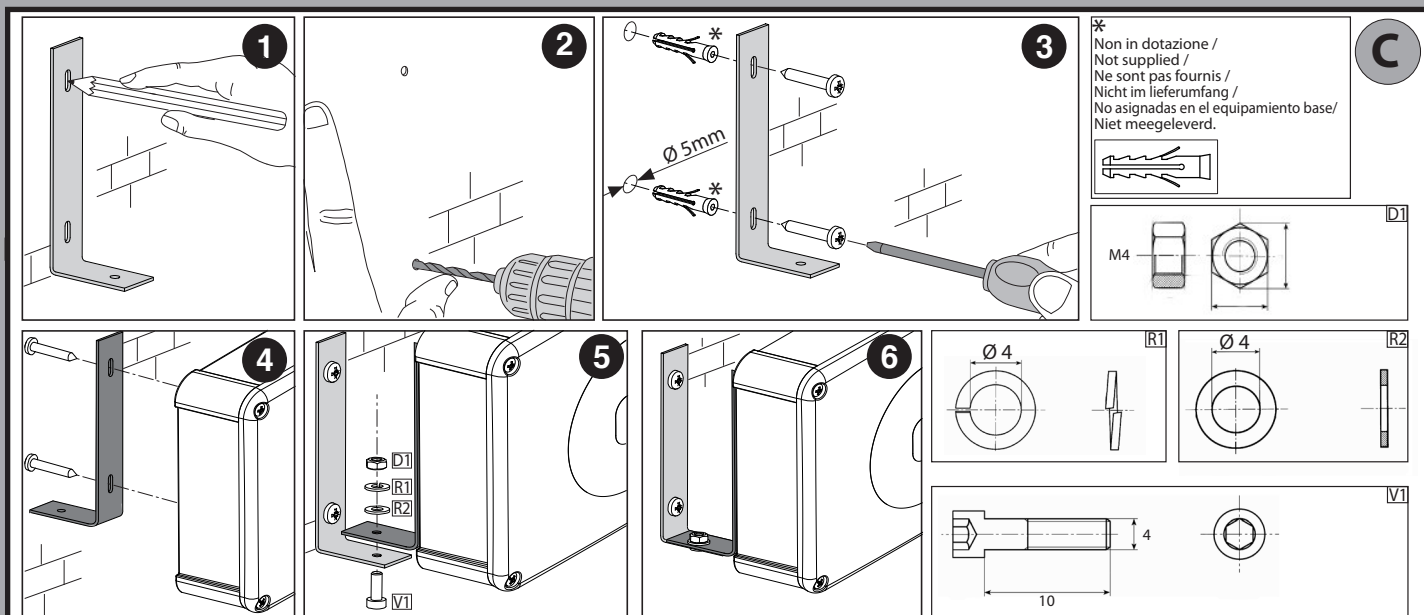
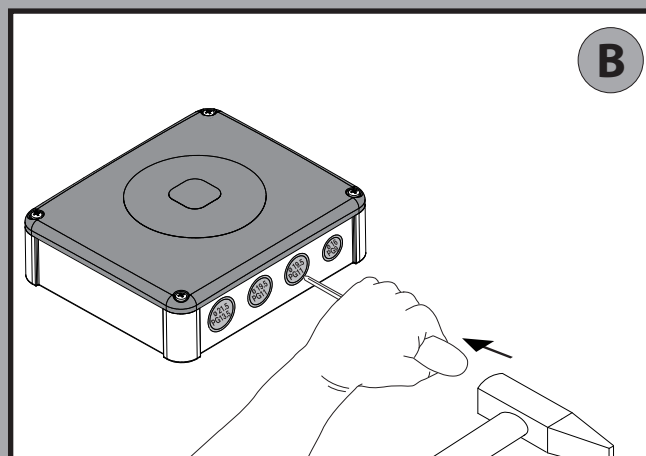
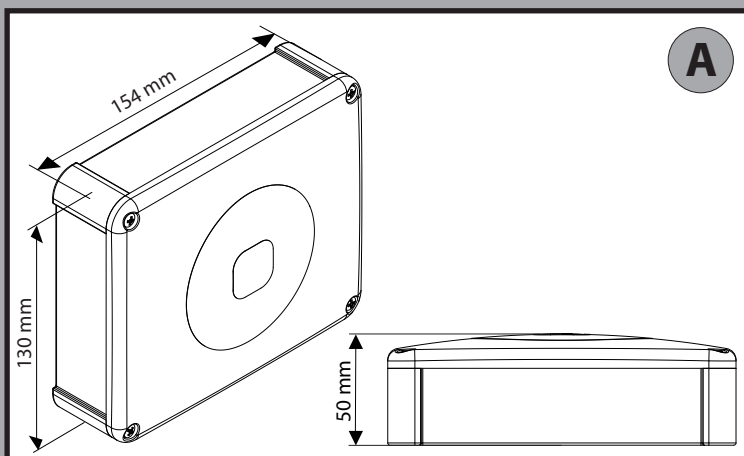
PASSY

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the
 following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden
 Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is
 met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de
 segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi
 wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Удовольје
 hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS /
 RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ЗУСКЕУЕЗ РАДИОМЕТАΛΛΩΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE /
 РАДИОАППАРАТУРА / RADIOVÁ ZAŘIZENÍ / RÁDYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 300 328 V1.7.1 (2006),
 EN60950-1(2006)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und
 ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende
 wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszych zmianami / с последующими изменениями / s
 późniejszymi zmianami / ve sonraki değişiklikler).

SCHIO, 10/02/2009

Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le
 Représentant Legal / Der gesetzliche Vertreter / El
 Representante Legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / O
 Representante legal / Ο Νομίως Εκπρόσωπος /
 Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель /
 Zakonný zástupce / Yasal Temsilci

 (GIANCARLO BONOLLO)

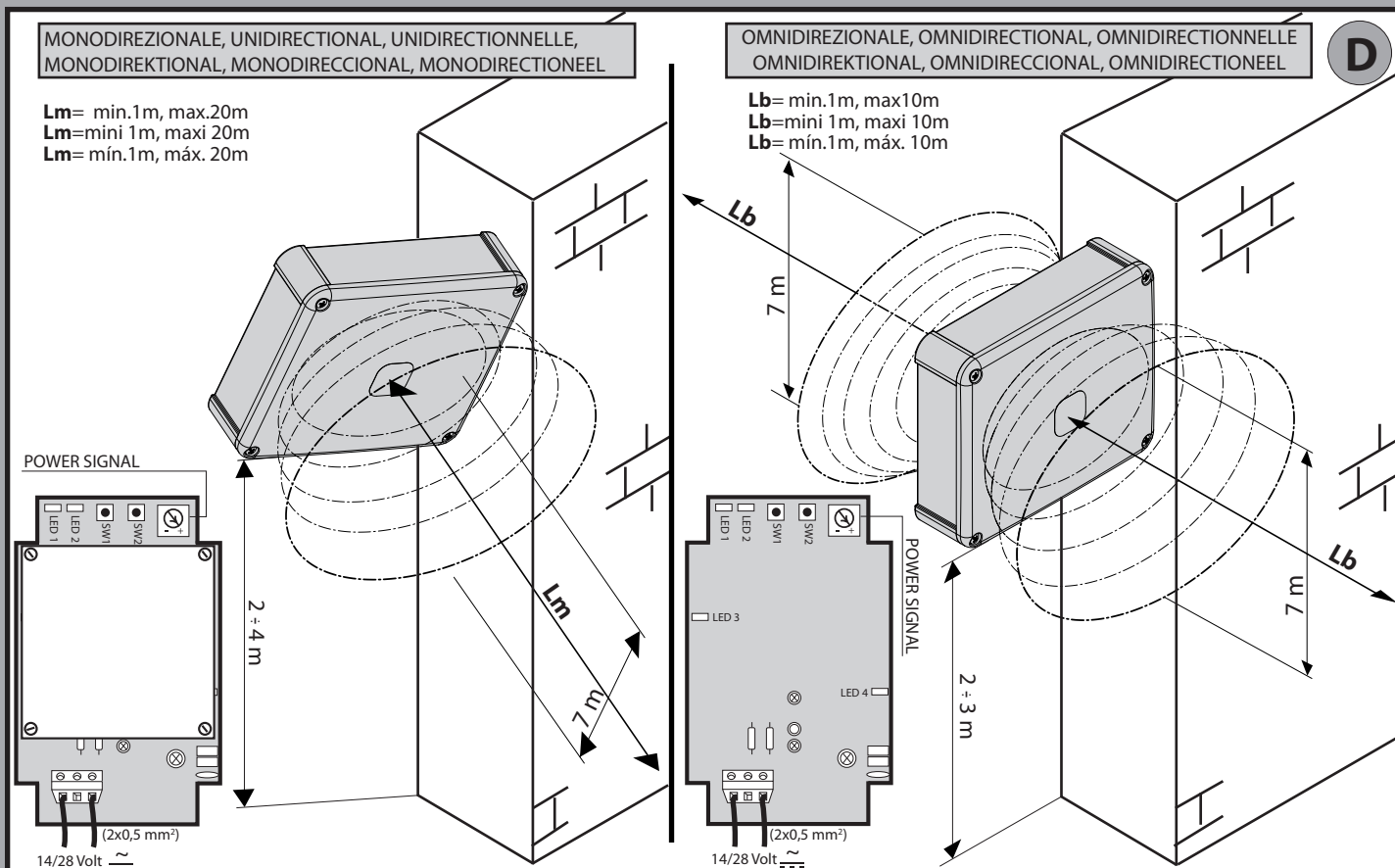


MONODIREZIONALE, UNIDIRECTIONAL, UNIDIRECTIONNELLE,
MONODIREKTIONAL, MONODIRECCIONAL, MONODIRECTIONEEL

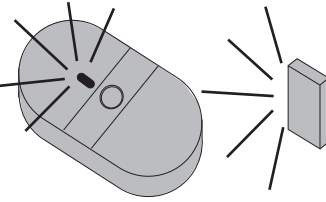
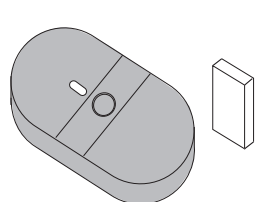
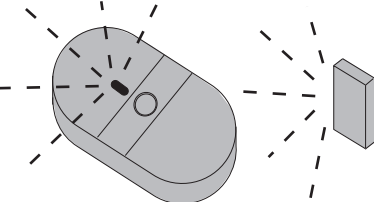
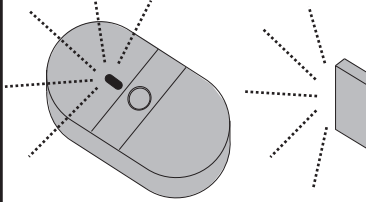
Lm= min.1m, max.20m
Lm=mini 1m, maxi 20m
Lm= mín.1m, máx. 20m

OMNIDIREZIONALE, OMNIDIRECTIONAL, OMNIDIRECTIONNELLE
OMNIDIREKTIONAL, OMNIDIRECCIONAL, OMNIDIRECTIONEEL

Lb= min.1m, max10m
Lb=mini 1m, maxi 10m
Lb= mín.1m, máx. 10m

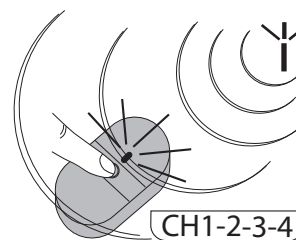


LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA

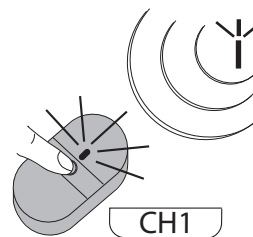
 Fisso Steadily lit Fixe Ununterbrochen an Fijo Continu	 Spento Unlit Eteint Aus Apagado Uitgeschakeld	 lampeggio bassa frequenza Low speed flashing Clignotement basse fréquence Langsam blinkend Parpadeo baja frecuencia Knipperen met lage frequentie	 Lampeggio alta frequenza High speed flashing Clignotement haute fréquence Schnell blinkend Parpadeo alta frecuencia Knipperen met hoge frequentie
--	--	---	--

La pressione del tasto sul TRANSPONDER. trasmette: / When the key on the TRANSPONDER is pressed, it transmits:
En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on transmet: / Beim Drücken der Taste am TRANSPONDER wird gesendet:
La presión de la tecla en el TRANSPONDER transmite: / Met een druk op de toets op de TRANSPONDER wordt uitgezonden:

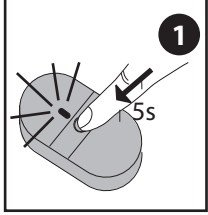
- sul canale dell'illuminatore solo entro il raggio d'azione dell'illuminatore
- on the illuminator's channel within the range of the illuminator only
- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- auf dem Kanal der Beleuchtungsvorrichtung nur innerhalb ihres Wirkungsbereiches
- en el canal del iluminador sólo dentro del radio de acción del iluminador
- op het kanaal van de belichter, alleen binnen de actieradius van de belichter



- su canale CH1 fuori dal raggio d'azione dell'illuminatore
- on channel CH1 out of range of the illuminator
- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- auf dem Kanal CH1 außerhalb des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung
- en el canal CH1 fuera del radio de acción del iluminador
- op het kanaal CH1, buiten de actieradius van de belichter

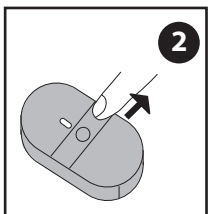

MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 1 (IMPOSTAZIONE DI FABBRICA)
MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNEL 1 (FACTORY SETTING)
MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LE CANAL 1 (CONFIGURATION D'USINE)
ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF KANAL 1 EINSTELLTER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG (WERKSEINSTELLUNG)
MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 1 (CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA)
GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANAAL 1 (FABRIEKINSTELLING)

1



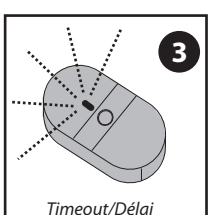
5s

2



1s

3



Timeout/Délai
Interrupción 1 min.

4

Centrali con display / Control units with display
Centrales avec afficheur / Steuergeräte mit Display
Centrales con pantalla / Centrales met display

OK → **OK** → **OK** →

Timeout/Délai/Interrupción 10 s.

Riceventi/Receivers/Récepteurs/Empfänger/Receptores/Ontvangers

Attenersi alle istruzioni della ricevente/centrale utilizzata!

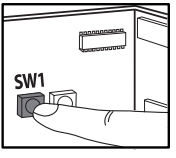
Comply with the instructions relating to the receiver/control unit used!

Se conformer aux instructions du récepteur ou de la centrale utilisée!

Beachten Sie die Anweisungen des verwendeten Empfängers/Steuergeräts!

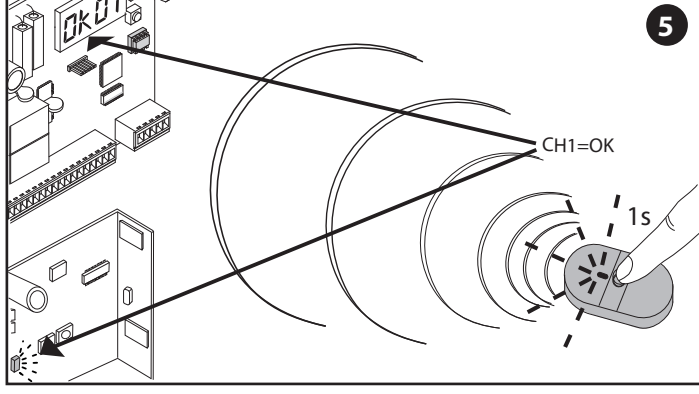
Seguir las instrucciones del receptor/central utilizada!

U aan de gebruiksaanwijzing van de gebruikte ontvanger/centrale houden!



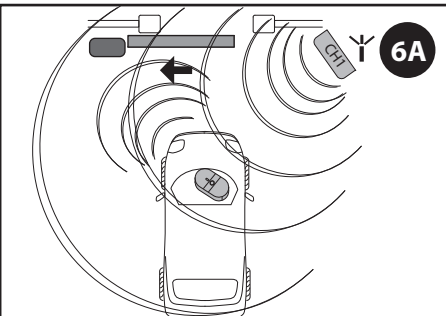
SW1

5



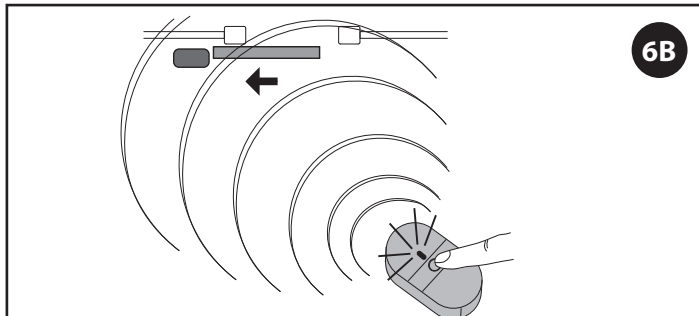
CH1=OK

6A

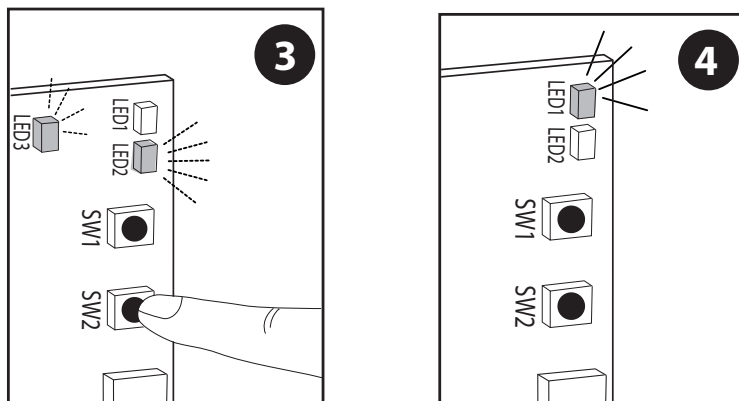
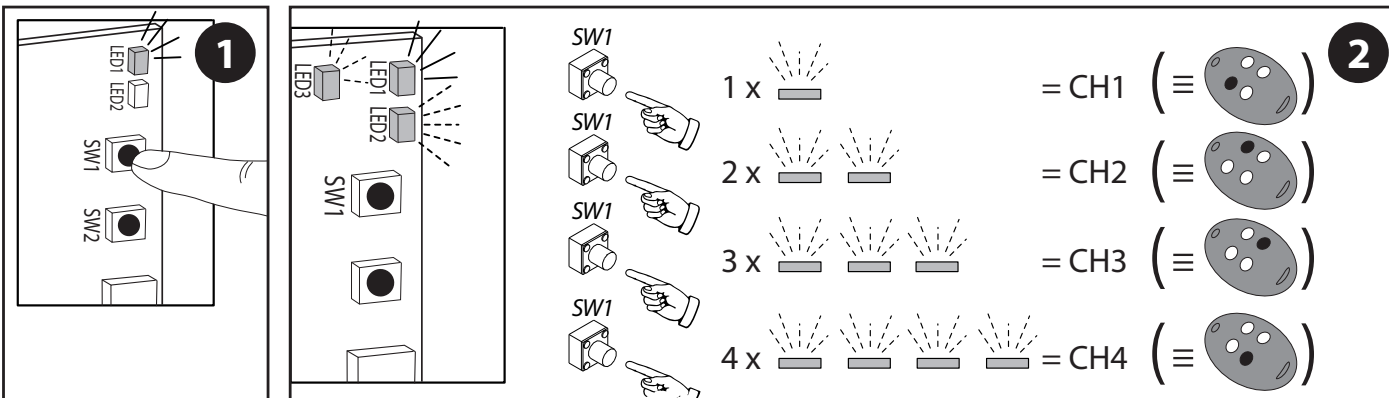


CH1

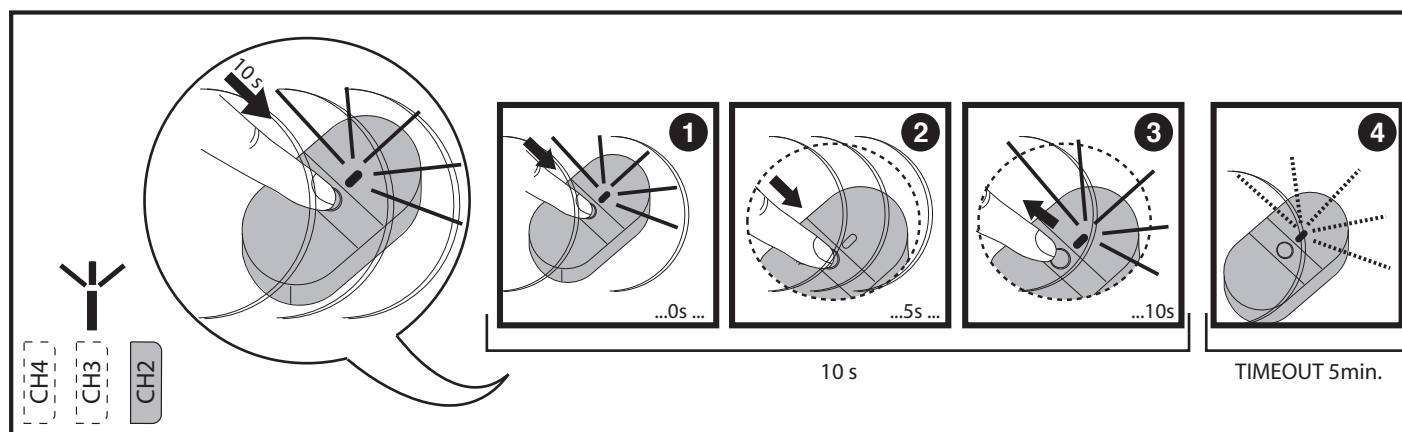
6B



**IMPOSTAZIONE DEI CANALI SULL'ILLUMINATORE, SETTING CHANNELS ON THE ILLUMINATOR,
CONFIGURATION DES CANAUX SUR L'ÉCLAIREUR, EINSTELLUNG DER KANÄLE AAN DER BELEUCHTVORRICHTUNG,
CONFIGURACIÓN DE LOS CANALES EN EL ILUMINADOR, INSTELLING VAN DE KANALEN OP DE BELICHTER**

F

**MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 2-3-4
MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNELS 2-3-4
MÉMOIRISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LES CANAUX 2-3-4
ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF DIE KANÄLE 2-3-4 EINGESTELLTER BELEUCHTVORRICHTUNG
MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 2-3-4
GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANALEN 2-3-4**

G

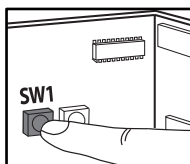
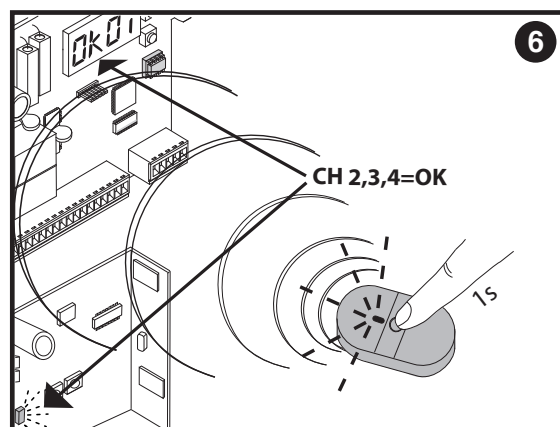
Centrali con display / Control units with display / Centrales avec afficheur
Steuergeräte mit Display / Centrales con pantalla / Centrales met display

OK → OK → OK → OK →

Timeout/Délai/Interrupción: 10 s.

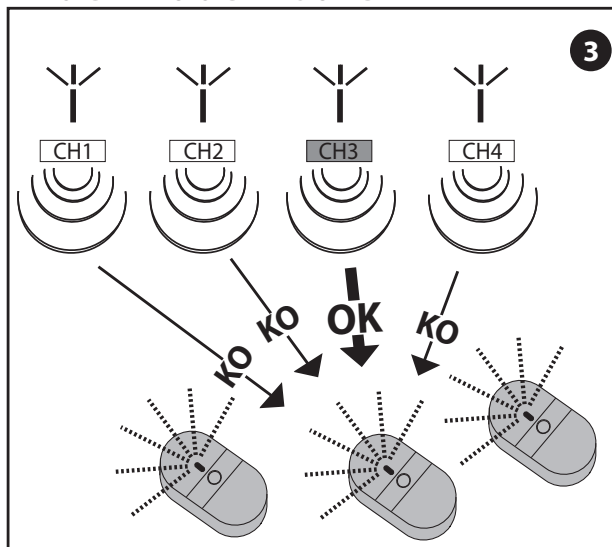
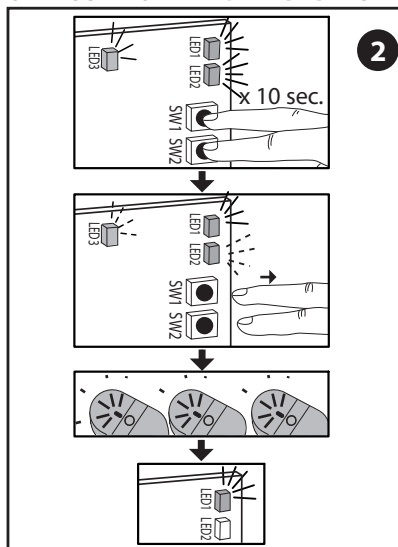
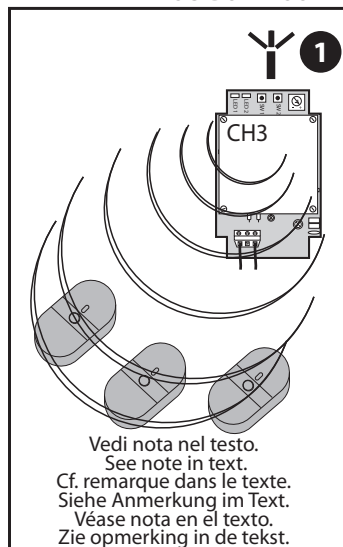
Riceventi / Receivers / Récepteurs/Empfänger / Receptores/Ontvangers

Atteners alle istruzioni della ricevente/centrale utilizzata!
Comply with the instructions relating to the receiver/control unit used!
Se conformer aux instructions du récepteur ou de la centrale utilisée!
Beachten Sie die Anweisungen des verwendeten Empfängers/Steuergeräts!
Seguir las instrucciones del receptor/central utilizada!
U aan de gebruiksaanwijzing van de gebruikte ontvanger/centrale houden!

**5**

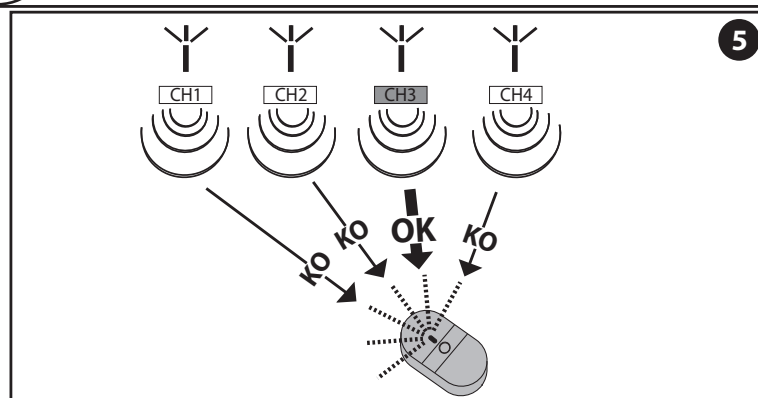
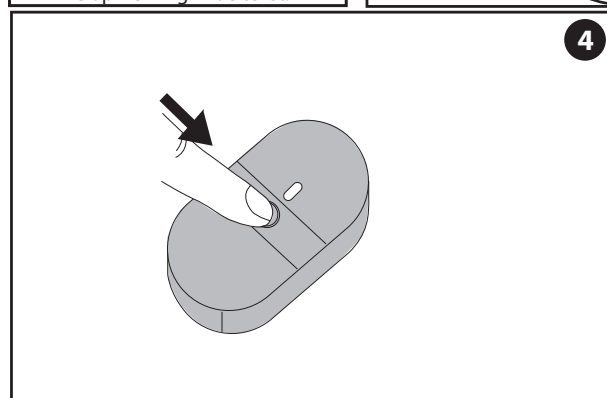
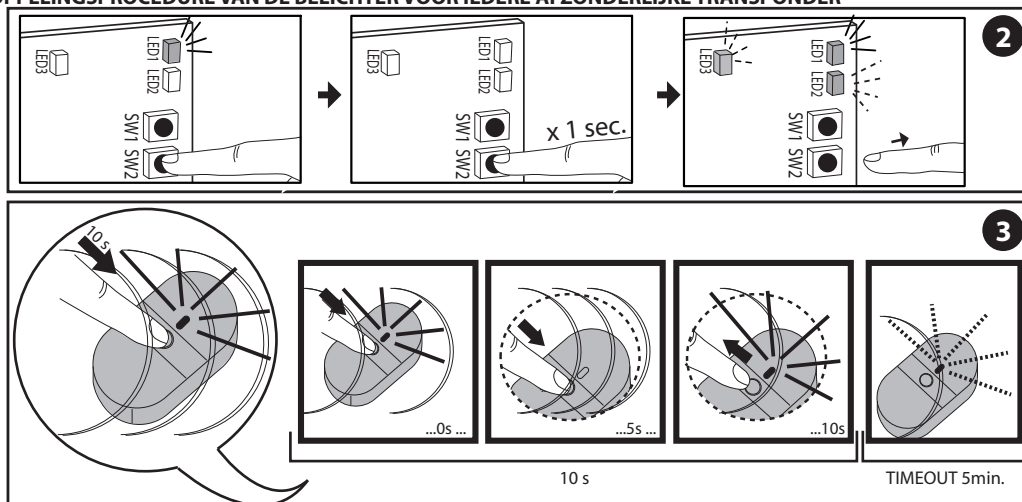
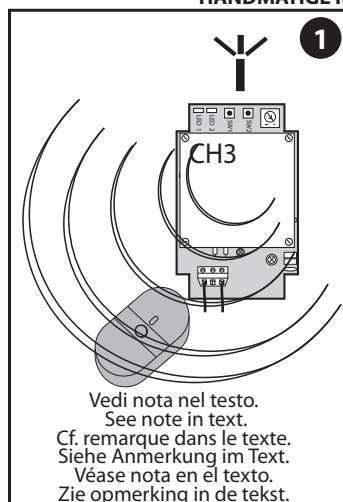
PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE AUTOMATICA DELL'ILLUMINATORE CON CANALE IMPOSTATO AL TRANSPONDER
PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR AUTOMATICALLY WITH THE CHANNEL SET ON THE TRANSPONDER
PROCÉDURE D'ASSOCIATION AUTOMATIQUE DE L'ÉCLAIREUR AVEC LE CANAL CONFIGURÉ SUR LE TRANSPONDEUR
VERFAHREN FÜR DIE AUTOMATISCHE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG ZU DEM AUF DEM TRANSPONDER EINGESTELLTEN KANAL
PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN AUTOMÁTICA DEL ILUMINADOR CON CANAL CONFIGURADO AL TRANSPONDER
PROCEDURE VOOR AUTOMATISCHE KOPPELING VAN DE BELICHTER MET OP DE TRANSPONDER INGESTELD KANAAL

H1

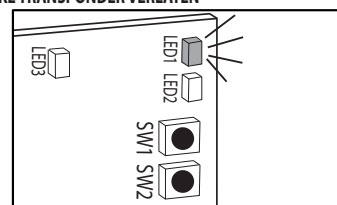
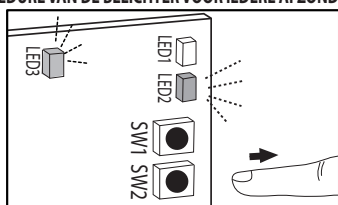
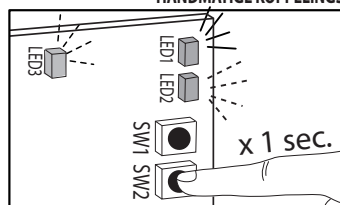


PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER
PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER
PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR
VERFAHRENS FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER
PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER
HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER

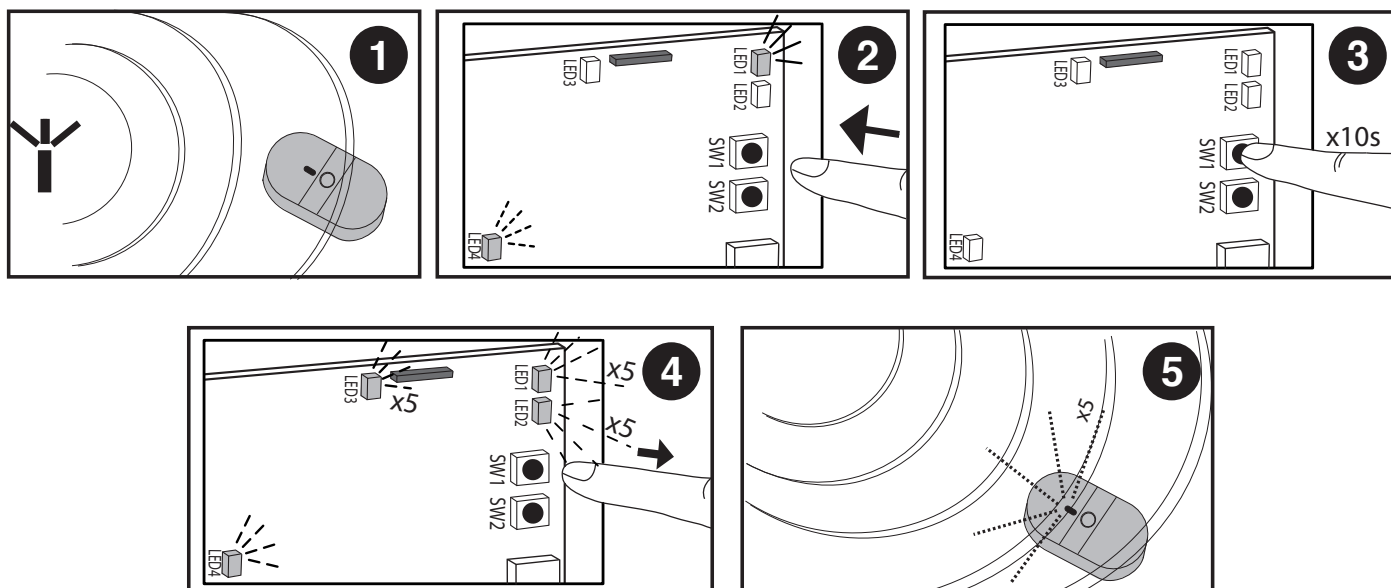
H2



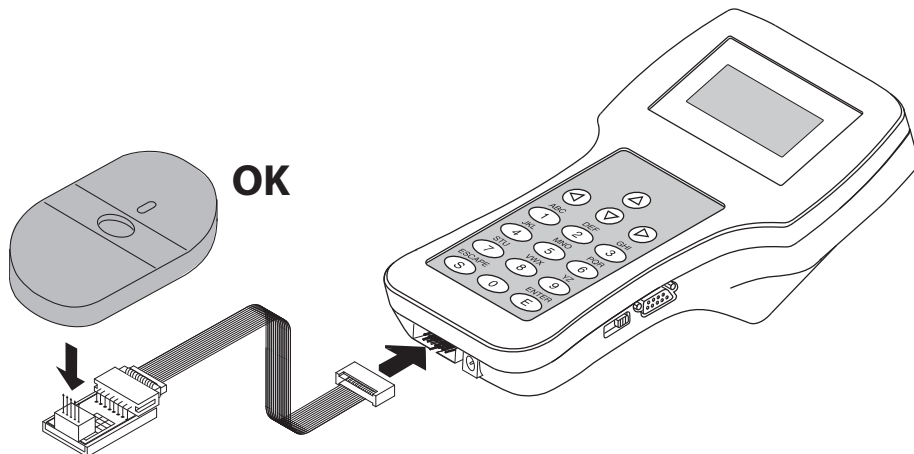
USCITA DALLA PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER
HOW TO EXIT THE PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER
SORTIE DE LA PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR
VERLASSEN DES VERFAHRENS FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER
SALIDA DEL PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER
HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER VERLATEN



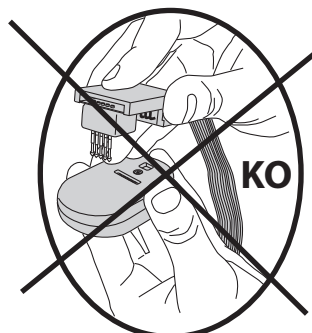
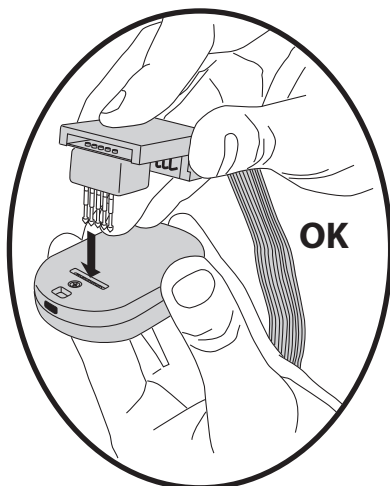
PROCEDURA DI CANCELLAZIONE TRANSPONDER / TRANSPONDER DELETION PROCEDURE
PROCÉDURE DE SUPPRESSION DES TRANSPONDEURS / VERFAHREN FÜR DAS LÖSCHEN DER TRANSPONDER
PROCEDIMIENTO DE BORRADO TRANSPONDER / PROCEDURE VOOR HET WISSEN VAN TRANSPONDERS

I

COLLEGAMENTO GESTIONE PROGRAMMATORE PALMARE UNIVERSALE / UNIVERSAL HANDHELD PROGRAMMER MANAGEMENT CONNECTION
CONNEXION GESTION DU PROGRAMMATEUR PALMAIRE UNIVERSLE / ANSCHLUSS UNIVERSAL-HANDPROGRAMMIERGERÄT
CONEXIÓN GESTIÓN PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL / AANSLUITING BEHEER UNIVERSELE PROGRAMMEERBARE PALMTOP

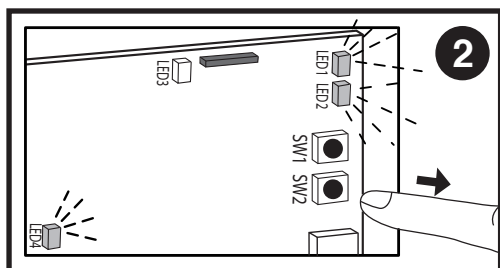
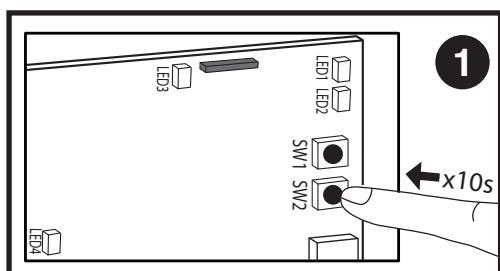
J

Programmatore palmare universale
 Universal palmtop programmer
 Programmeur de poche universel
 Universellen Palmtop-Programmierer
 Programador de bolsillo universal
 Programmeerbare Universele Palmtop

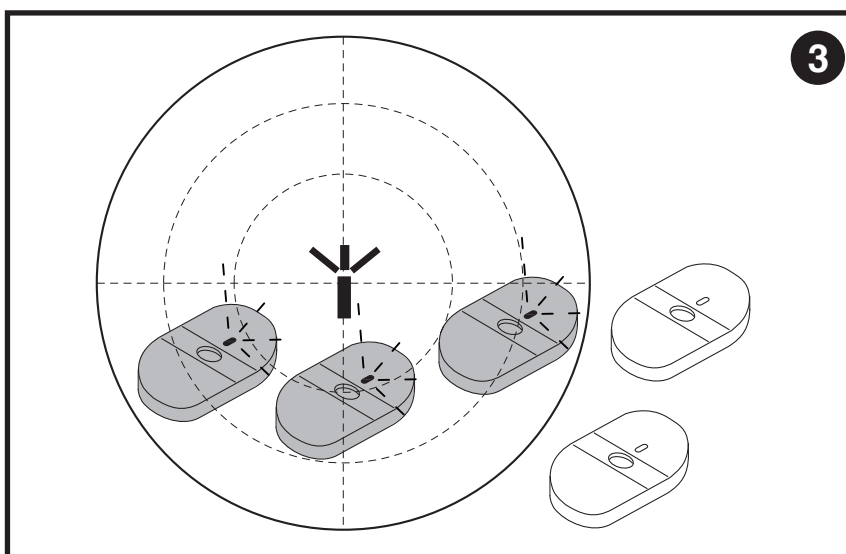


K

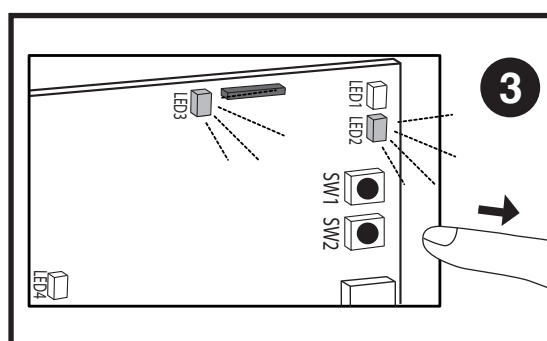
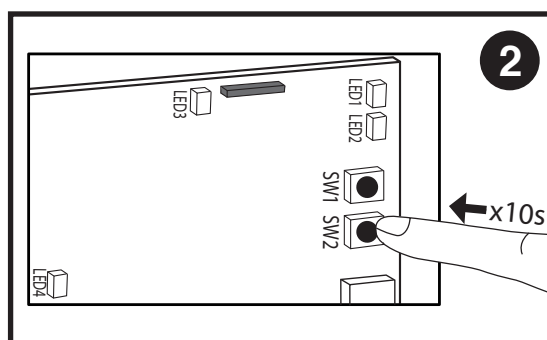
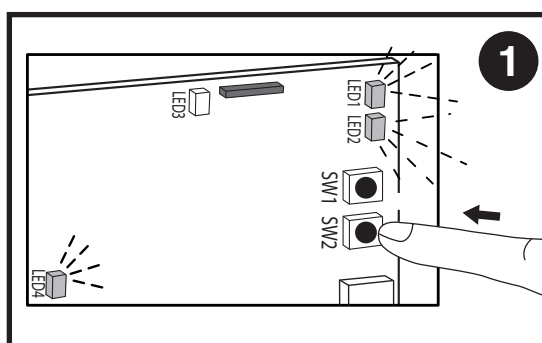
ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE TRACER, ACTIVATING THE TRACER FUNCTION
ACTIVATION DE LA FONCTION TRACER, AKTIVIERUNG DER FUNKTION TRACER
ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN TRACER, ACTIVERING VAN DE FUNCTIE TRACER



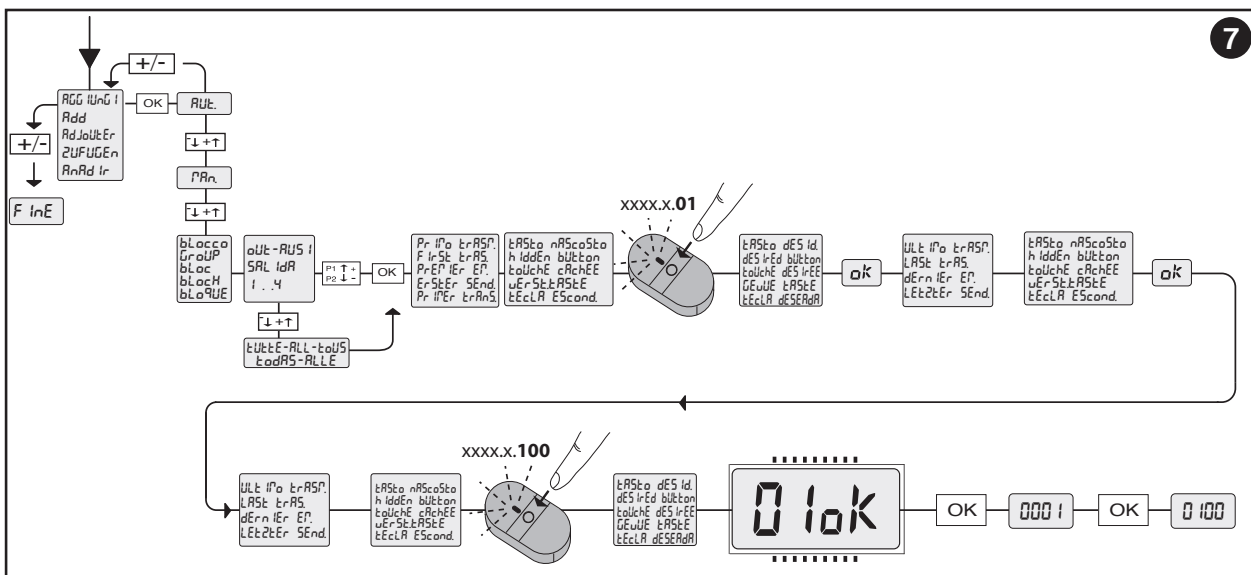
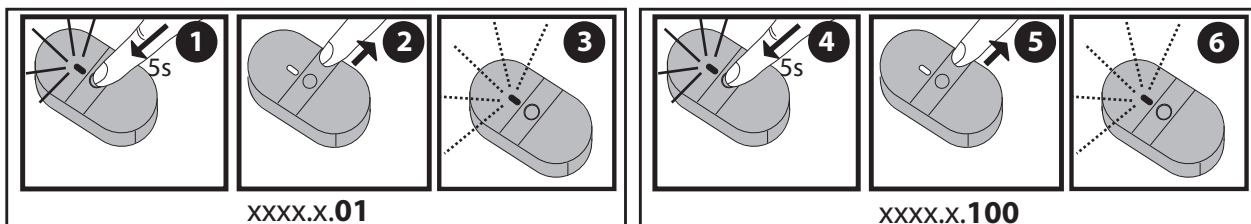
TIMEOUT 5 min.



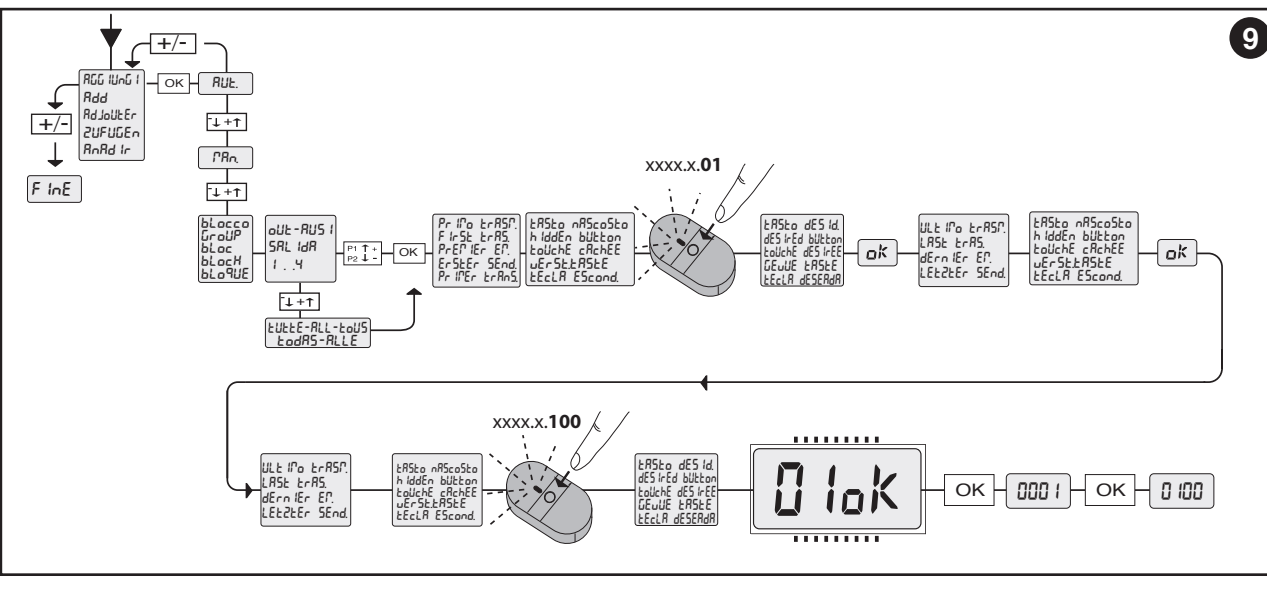
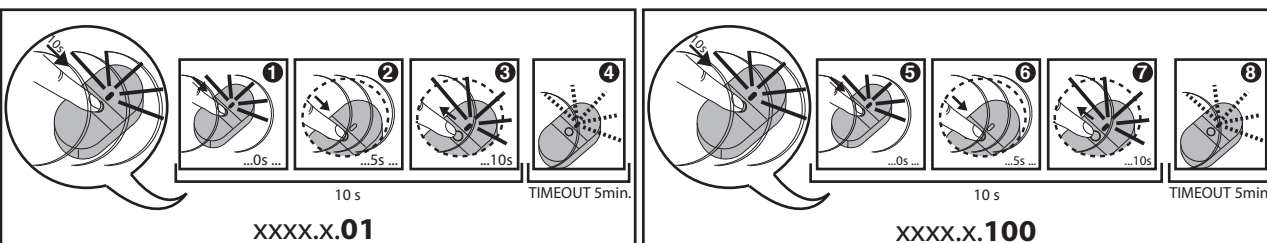
USCITA DALLA FUNZIONE TRACER, HOW TO EXIT THE TRACER FUNCTION, SORTIE DE LA FONCTION TRACER
VERLASSEN DER FUNKTION TRACER, SALIDA DE LA FUNCIÓN TRACER, TRACER-FUNCTIE VERLATEN



PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALE 1 / BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNEL 1
PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAL 1 / BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTVORRICHTUNG KANAL 1
PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANAL 1 / BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 1



PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALI 2-3-4 / BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNELS 2-3-4
PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAUX 2-3-4 / BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTVORRICHTUNG KANÄLE 2-3-4
PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANALES 2-3-4 / BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 2-3-4



AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

ATTENTION! Consignes de sécurité importantes. Lire et suivre attentivement la brochure Avertissement et le livret d'instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Ranger les instructions avec le manuel technique afin de pouvoir les consulter par la suite.

1) SÉCURITÉ GÉNÉRALE

ATTENTION! Une installation erronée ou une utilisation impropre du produit peuvent provoquer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages aux choses.

- Les éléments qui composent l'appareil doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : 99/05/CEE et modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la CEE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.
- L'entreprise décline toute responsabilité quant à l'utilisation incorrecte ou différente de celle indiquée dans la présente documentation et pour laquelle l'appareil est destiné. Elle décline également toute responsabilité quant à l'observation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et aux déformations pouvant se vérifier pendant l'utilisation.
- Vérifier que l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Avant d'effectuer une quelconque intervention sur l'installation, la mettre hors tension. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc.) nécessaires pour protéger la zone des risques d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation si des composants d'autres fabricants sont utilisés.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Se débarrasser du matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- La longueur maximum autorisée pour la LIGNE DONNÉES est de 20 mètres.
- **Ne faire passer aucun câble sur la carte dans la zone comprise entre les connecteurs et les touches afin de ne pas provoquer de mauvais fonctionnement.**
- Faire très attention à la polarité des câbles indiquée sur la carte.
- Vérifier si le véhicule n'est pas équipé de vitres blindées; si c'est le cas, placer obligatoirement les TRANSPONDEUR conformément aux indications du manuel du véhicule afin de trouver quel est le lieu d'installation le mieux adapté.

ATTENTION! les conducteurs alimentés à très basse tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.

Garantir le respect des normes en vigueur en matière de personnes, animaux et choses. Éviter les risques d'accidents liés à un écrasement, dans la zone d'engrènement pignon - crémaillère ainsi que les autres risques mécaniques. **Tous les points critiques devront être protégés par des dispositifs de sécurité conformément aux normes en vigueur.**

Toute erreur de configuration de la sensibilité peut causer des préjudices aux personnes, aux animaux et aux biens.

DEMOLITION

L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur. En cas de démolition de l'automatisme, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant de l'automatisme. En cas de récupération de matériaux, il est opportun de les séparer selon le genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

DEMANTELEMENT

Si l'automatisme est démonté pour être ensuite remonté ailleurs, il faudra:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique. Enlever le vérin de la base de fixation.
- Démontez tous les composants de l'installation.
- Si des composants ne peuvent pas être démontés ou sont endommagés, il faudra les remplacer.

Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

ALLGEMEINE HINWEISE

ACHTUNG Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.

1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

VORSICHT! Montagefehler oder der unsachgemäße Gebrauch des Produktes können zu Personen- oder Sachschäden führen.

- Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen den folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 99/05/CEE, sowie deren nachfolgenden Abänderungen. In allen Ländern außerhalb der Europäischen Union sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden.
- Die Firma lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.
- Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steuerungssysteme sowie der manuellen Öffnung im Notfall.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.
- Die max. gestattete Länge der DATENLEITUNG beträgt 20 m.
- **Führen Sie die Kabel nicht durch den Bereich der Steckverbindungen und Tasten dies führt zu Funktionsstörungen.**
- Beachten Sie die auf der Karte angegebene Polung der Kabel.
- **Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht mit abgeschirmten Scheiben ausgestattet ist; in diesem Fall muss der TRANSPONDER unter Beachtung der Angaben im Handbuch des Fahrzeugs installiert werden.**

ACHTUNG: Die Sicherheits-Niederstspannungsführenden Leitern müssen körperlich von den Niederspannungsleitern getrennt oder durch eine zusätzliche.

Der Zugriff auf den Bereich mit der Elektrik und den Endschaltern ist ausschließlich Fachleuten gestattet.

Die Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen für Menschen, Tieren und Sachen muss gewährleistet werden und insbesondere müssen Unfallrisiken durch Quetschung im Bereich Ritzel/Zahnstange sowie sonstige mechanische Risiken vermieden werden. **Alle kritischen Punkte müssen wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet werden.**

Eine falsche Einstellung der Empfindlichkeit kann zur Verletzung von Personen oder Tieren sowie zu Sachschäden führen.

VERSCHROTTUNG

Die Materialentsorgung ist unter Beachtung der geltenden Vorschriften vorzunehmen. Beim Abbau der Anlage gibt es keine von ihr ausgehenden besonderen Gefahren oder Risiken. Es ist angebracht, die Materialarten zwecks Wiederverwertung getrennt zu sammeln (Elektrische Teile - Kupfer - Aluminium - Plastik - etc.).

ABBAU

Wenn die Anlage abgebaut wird, um sie an anderer Stelle wieder aufzubauen, ist folgendes zu beachten:

- Die Stromversorgung unterbrechen und die Anschlüsse der ganzen Elektroanlage lösen.
- Den Antrieb von der Grundplatte abnehmen.
- Alle Anlagenbestandteile auseinanderbauen.
- Ist einiges Zubehör nicht mehr entfernbar oder beschädigt, muss es ersetzt werden.

Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

MANUEL D'INSTALLATION

1) GÉNÉRALITÉS

Le système PASSY comprend un éclairé qui active les TRANSPONDEURS qui transmettent à son tour un code à 433,92 MHz.

2) DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	14-28 V~; 14-28 V~ 50-60 Hz
Absorption	TYP 3W MAX 6W
Bande	2400-2483 MHz
Puissance	Maxi moyenne 100 mV EIRP
Degré IP	IP55
Température de fonctionnement	Eclaireur : -20°C +70°C Transpondeur : -10°C + 60°C
Consommations classiques:	
Tension d'alimentation	Consumo [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

⚠ L'éclaireur peut activer 1 seul canal. En présence de plusieurs récepteurs, configurer un canal différent sur chaque éclairé : 1 pour chaque récepteur.

3) DIMENSIONS FIG. A

4) INSTALLATION FIG. B-C

- Perçage boîte Fig. B
- Fixation boîte Au mur Fig. C

5) ANTENNE UNIDIRECTIONNELLE ET OMNIDIRECTIONNELLE FIG. D

Faire attention à laisser complètement libre la zone entourant l'antenne. Tout obstacle entre l'antenne et le TRANSPONDEUR risque de réduire les performances du système. Les plantes, surtout si elles sont humides, risquent aussi de nuire au bon fonctionnement. **POWER SIGNAL [PUISSEANCE DU SIGNAL]** (Fig. D): règle la puissance de signal émise par l'antenne.

6) MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LE CANAL 1 (CONFIGURATION D'USINE) FIG. E

ATTENTION ! Nous conseillons:

- d'enregistrer les TRANSPONDEURS sur le 2^{ème} canal radio et d'activer l'entrée OUVERT, s'il y en a une, avec la borne du 2^{ème} canal radio du récepteur.

Ou:

- d'activer les logiques TCA, verrouillage impulsions d'ouverture, verrouillage impulsions TCA, 3 pas, si elles sont disponibles.

⚠ En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on génère la transmission du code sur le canal 1.

Par défaut, l'éclaireur est configuré en usine sur le canal 1.

7) CONFIGURATION DES CANAUX SUR L'ÉCLAIREUR FIG. F

⚠ On configure le canal de 1 à 4 sur l'éclaireur. Chaque éclairé transmet un seul canal.

8) MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LES CANAUX 2-3-4 FIG. G

⚠ En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on transmet:

- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- sur le canal CH1 hors du rayon d'action de l'éclaireur

9) PROCÉDURE D'ASSOCIATION AUTOMATIQUE DE L'ÉCLAIREUR AVEC LE CANAL CONFIGURÉ SUR LE TRANSPONDEUR FIG. H1

Le TRANSPONDEUR est activé dans la zone uniquement par les éclairés enregistrés. Pour chaque TRANSPONDEUR on peut enregistrer un maximum de 50 éclairés.

⚠ Cette opération permet d'associer l'éclaireur aux TRANSPONDEURS qui se trouvent dans le rayon d'action d'un éclairé. Il faut donc vérifier, dans le rayon d'action de l'éclaireur, l'absence de TRANSPONDEURS sur lesquels on ne veut pas enregistrer l'éclaireur.

PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR FIG. H2

⚠ Cette opération consiste à associer chaque éclairé sur le TRANSPONDEUR, qui ne transmet ensuite le signal que s'il entre dans le rayon d'action d'un éclairé précédemment associé.

10) PROCÉDURE D'EFFACEMENT DES TRANSPONDEURS FIG. I

Cette procédure permet d'effacer toutes les associations de tous les éclairés enregistrés dans les transpondeurs.

⚠ Il faut donc vérifier dans le rayon d'action de l'éclaireur, l'absence de TRANSPONDEURS sur lesquels on ne veut pas effacer l'association des éclairés.

11) CONNEXION GESTION DU PROGRAMMATEUR PALMAIRE UNIVERSEL FIG. J

Vérifier si la version du programmeur palmar universel est compatible avec les TRANSPONDEURS.

12) ACTIVATION DE LA FONCTION TRACEUR FIG. K

Cette fonction permet de tracer le rayon d'action de l'éclaireur à travers le clignotement du voyant DEL du transpondeur. Lorsqu'un transpondeur se trouve à l'intérieur du rayon d'action de l'éclaireur dans lequel la fonction TRACEUR a été activée, le voyant DEL clignote mais sans transmettre de code RADIO.

13) FIG. L:

PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAL 1
PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAUX 2-3-4

14 - PASSY

INSTALLATIONSHANDBUCH

1) ALLGEMEINES

Das System PASSY besteht aus einer Beleuchtungsvorrichtung, die den TRANSPONDER, aktiviert, der seinerseits einen Code mit 433,92 MHz sendet.

2) TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	14-28 V~; 14-28 V~ 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	TYP 3W MAX 6W
Frequenzbereich	2400-2483 MHz
Leistung	Max average 100mW EIRP
Schutzgrad IP	IP55
Betriebstemperatur	Beleuchtungsvorrichtung: -20°C +70°C Transponder: -10°C + 60°C
Typischer Verbrauch:	
Betriebsspannung	Verbrauch [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

⚠ Die Beleuchtungsvorrichtung kann nur einen Kanal aktivieren. Falls mehrere Empfänger vorhanden sind, muss jede Beleuchtungsvorrichtung auf einen anderen Kanal eingestellt werden: 1 für jeden Empfänger.

3) ABMESSUNGEN ABB. A

4) INSTALLATION ABB. B-C

- Bohrung Dose Abb. B
- Befestigung der Dose an der Wand Abb. C

5) MONODIREKTIONALE UND OMNIDIREKTIONALE ANTENNE ABB. D

Halten Sie den Bereich um die Antenne herum vollkommen frei. Alle Hindernisse zwischen der Antenne und dem TRANSPONDER können die Leistungen des Systems beeinträchtigen. Auch Pflanzen können den Betrieb stören, vor allem, wenn sie feucht sind. **POWER SIGNAL (Abb. D):** regelt die Leistung des von der Antenne ausgestrahlten Signals.

6) ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF KANAL 1 EINSTELLTER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG (WERKEINSTELLUNG) ABB. E

ACHTUNG! Wir empfehlen:

- die TRANSPONDER auf den 2. Funkkanal einzustellen und den Eingang OPEN, falls vorhanden, mit der 2. Klemme des Funkkanals des Empfängers zu aktivieren.

oder:

- die Logiken TCA, Impuls blockieren bei der Öffnung, Impulse blockieren TCA, 3 Schritte wo verfügbar zu aktivieren.

⚠ Beim Drücken der Taste des TRANSPONDERs wird der Code auf Kanal 1 gesendet.

Als Default wird die Beleuchtungsvorrichtung im Werk auf Kanal 1 eingestellt.

7) EINSTELLUNG DER KANÄLE AAN DER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG ABB. F

⚠ Der Kanal 1 bis 4 auf der Beleuchtungsvorrichtung wird eingestellt. Jede Beleuchtungsvorrichtung sendet nur auf einem Kanal.

8) ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF DIE KANÄLE 2-3-4 EINGESTELLTER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG ABB. H

⚠ Beim Drücken der Taste am TRANSPONDER wird gesendet:

- auf dem Kanal der Beleuchtungsvorrichtung nur innerhalb ihres Wirkungsbereiches.
- auf dem Kanal CH1 außerhalb des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung.

9) VERFAHREN FÜR DIE AUTOMATISCHE ZUORDNUNG DER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG ZU DEM AUF DEM TRANSPONDER EINGESTELLTEN KANAL ABB. H1

Der TRANSPONDER wird nur von den registrierten Beleuchtungsvorrichtungen im Bereich aktiviert. Für jeden TRANSPONDER können bis zu 50 Beleuchtungsvorrichtungen registriert werden.

⚠ Mit diesem Verfahren wird die Beleuchtungsvorrichtung den TRANSPONDERn zugeordnet, die sich im Wirkungsbereich der Beleuchtungsvorrichtung befinden. Es muss jedoch sichergestellt werden, dass sich im Wirkungsbereich der Beleuchtungsvorrichtung keine TRANSPONDER befinden, in denen die Beleuchtungsvorrichtung nicht registriert werden soll.

VERFAHREN FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER ABB. H2.

⚠ Diese Operation besteht in der Zuordnung der einzelnen Beleuchtungsvorrichtungen im TRANSPONDER, der anschließend das Signal nur sendet, wenn eine zuvor zugeordnete Beleuchtungsvorrichtung in den Wirkungsbereich gerät.

10) VERFAHREN FÜR DAS LÖSCHEN DER TRANSPONDER ABB. I

Dieses Verfahren gestattet Löschen aller Zuordnungen aller in den Transpondern registrierten Beleuchtungsvorrichtungen.

⚠ Es muss jedoch sichergestellt werden, dass sich im Wirkungsbereich der Beleuchtungsvorrichtung keine TRANSPONDER befinden, in denen die Beleuchtungsvorrichtung nicht registriert werden soll.

11) ANSCHLUSS UNIVERSAL-HANDPROGRAMMIERGERÄT ABB. J

Stellen Sie sicher, dass die Version des Universal-Handprogrammiergeräts mit den TRANSPONDER kompatibel ist.

12) AKTIVIERUNG DER FUNKTION TRACER ABB. K

Diese Funktion gestattet das Tracing des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung durch das Blinken der LED des Transponders. Wenn sich ein Transponder im Inneren des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung befindet, in der die Funktion TRACER aktiviert ist, blinkt die LED, ohne dass ein RADIO-Code gesendet wird.

13) ABB. L:

BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG KANAL 1
BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG KANÄLE 2-3-4



tuned to you

BFT S.P.A.

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - **Italy**
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE

13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

BFT Torantriebssysteme GmbH

Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - **Germany**
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd

Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - **UK**
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - **Belgium**
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.

Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - **Croatia**
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.

ul. Kołacińska 35
03-171 Warszawa - **Poland**
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.

6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(**Barcelona**) - **Spain**
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(**Guadalajara**) - **Spain**
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA

UrbanizaCao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com